

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Don Juan oder der steinerne Gast**

komische Oper in zwey Aufzügen

Zweiter Akt

**Mozart, Wolfgang Amadeus**

**Leipzig, [1801]**

9. Duetto. Allegro

**urn:nbn:de:bsz:31-87639**

Allegro.

Violino I.

Violino II.

Viola.

Flauto I.

Flauto II.

Allegro.

2 Corni in E.

2 Fagotti.

D. GIOVANNI.

LEPORELLO.

Allegro.

Bassi.

*1<sup>o</sup> 17.*  
 Lepor. Oja - is bin - unist sufo unistun -  
 Juan. Ag uogod! Gnu gnar Couvener, unu na gahst  
 unchu kurtu, vint's unst unig gnafin ubul  
 gnoumme saban, duß is ihu zu hieße besh.  
 Ein fülligen Wuchst lüßt sich nicht unig un  
 unst unist uboufpu. Guf, bill ihu unoumte  
 in unimann Thunne!  
 Lepor. Guüdyne gnua, unu allud in der Welt unist!  
 Ein Dantun dir, unzu soll der fufunne!  
 Juan. In bnydunn dunn. Just! unst ihu!  
 Lepor. Gnua is ihu unist! is ihu unist!  
 Juan. Un unig, vint's bald?  
 Lepor. Unu so fuf unig unu gnant ununig!

*Quitt. auf dem Brief  
 Bad St. Gabriel in Bad St. 11. 11. 11.*

O sta - tua gen - ti - lis - si - ma del gran Commen - da - to - re... Pa - dron, mi trema il co - re, non  
 Herr Gou - verneur zu Pfer - de, ich beu - ge mich zur Er - de... Ach Herr! Ich muß er - sticken! mein

*Handwritten signature: Franz Joseph Haydn*

Partial view of musical notation on the left edge of the page.

Musical notation for the upper part of the score, including staves with notes, rests, and dynamic markings like *f*, *p*, and *esc.*

Vocal line with lyrics in Italian and German. The lyrics include: "Fi - nis - cil - la o nel petto ti metto questo acciar, ti metto questo acciar. Nun, wird es bald? Mach ein Ende! Die Possen hab ich satt! die Possen hab ich satt! Che gusto! che spas- Wie er sich dreht und (da se.) Che impiccio, che ca - priccio, Wenn das vernünftig endet, (da se.)"

Moz. D. G.

*cresc. fp*

416 No. 9 DUETTO. Allegro.

Violino I.

Violino II.

Viole.

Flauto I.

Flauto II.

2 Corni in E.

2 Fagotti.

D. GIOVANNI.

LEPORELLO.

Bassi.

Allegro.

Allegro.

O sta - tua gen - ti - lis - si - ma del gran Commen - da - to - re... Pa - dron, mi trema il co - re, non poss  
 Herr Gou - verneur zu Pfer - de, ich beu - ge mich zur Er - de... Ach Herr! Ich muss er - sticken! mein O - d

Allegro.

The musical score consists of several staves. The top three staves are for the piano accompaniment, featuring complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *cresc.*, *f*, and *p*. The middle two staves are for the voice, with lyrics written below the notes. The bottom two staves are for the piano accompaniment, including a bass line with chords and a treble line with melodic fragments. The score includes various musical notations like slurs, accents, and dynamic markings.

Lyrics:  
 Fi - nis - cil - la o nel petto ti metto questo acciar, ti metto questo acciar.  
 Nun, wird es bald? Mach ein Ende! Die Possen hab ich satt! die Possen hab ich satt!  
 Che gusto! che spas-  
 Wie er sich dreht und  
 posso, non posso ter - mi - nar.  
 O-dgn, mein Odem wird schon matt!  
 Che impiccio, che ca - priccio,  
 Wenn das vernünftig endet,

Moz. D. G.

ganz  
über  
bist  
wie  
funkt

! nicht!

if

on  
ein

setto!  
wendet:

io voglio far tre - mar, lo voglio far tremar.  
er muſs, er muſs hie - her! er muſs, er muſs hieher!

io sen - to mi ge - lar, io sen - to mi ge - lar. O sta - tua gen - ti - lis - si - ma, ben - che di mar - mo sia - te.... Ah Pa -  
so sag ich gar nichts mehr, so sag ich gar nichts mehr! Herr Gou - ver - neur zu Pfer - de, weil ich gezeu - gen wer - de... O mein

*cresc.* *f* *p*

Mo - ri, mo - ri!  
 Fri - ger Schurke!

*cresc.* *f* *p*

dron! Padron mi-o! mi-ra-te! mi-ra-te! che se-gul-ta a guar-dar, che se-gui-ta a guardar.  
 Herr! O ge-ruhn Sie zu schauen, zu schauen, wie wild blickt er um-her, wie wild blickt er um-her!

Nò nò, nò nò atten-  
 Nein, nein! jetzt soll es

de-te, at-ten-de-te!  
werden! jetzt soll's wer-den!

(alla Staus.)

Si-gnor il Pa-dron mi-o —  
Mein Herr läßt Ih-nen sa-gen —

ba-nicht

da - te ben, non io — vor - ria con voi ce - nar. Ah, ah, ah, — che scena è questa! Ah, ah,  
 ich: ich würa's nicht wa - gen — sein lie - ber Gast zu styn. Weh! o weh! das sind Bli - rakel! Weh, o

Moz. D. G.

The first part of the musical score consists of eight staves. The top two staves feature intricate, rapid rhythmic patterns, likely for a keyboard instrument. The lower staves provide a harmonic and melodic accompaniment. Dynamic markings such as 'cresc.' (crescendo) and 'f' (forte) are used throughout to indicate the intensity of the music.

Va là che sè un buf-fo-ne va là che sè un buf-fo-ne, sè un buf-fone, sè un buf-fone...  
 Ja ruf du nur Mi-ra-ke! Dir armen dum-men Tropfs, spukt's im Kopfe! spukt's im Kopfe...

The second part of the musical score includes a vocal line with lyrics in both Italian and German. The Italian lyrics are: "ah, — che scena è questa! O ciell chi - nò la te - sta!" and the German lyrics are: "weh, das sind Mi - ra - ke! Er nick - te mit dem Ko - pfe!". The vocal line is accompanied by a piano accompaniment on the bottom staff. The score concludes with a 'Guar.' (Guarda) marking and a 'p' (piano) dynamic.

The first part of the musical score consists of ten staves. The top four staves contain a complex rhythmic pattern, likely for a keyboard instrument, with frequent sixteenth-note runs. The bottom six staves appear to be for a vocal line, with many rests. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo) and *f* (forte) throughout the section.

E che deg-gio guar-dar, deg-gio guar-dar, deg-gio guar - dar?  
 So sprich, was giebt's zu sehn, was giebt's zu sehn, was giebt's zu sehn?

The second part of the score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part continues with rhythmic patterns similar to the first section. The lyrics are:
   
da - te, guar - date, guar - da - te an - cor Pa - drone!  
 könnten Sie's sehn! Bald sollt Ihr Scherz ver - gehen!  
 Col - la mar - mo - rea  
 So nicht er mit dem

*mf* *p* *f* *p*  
*mf* *p* *f* *p*  
*mf* *p* *f* *p*  
*p* *p* *f* *p*  
*mf* *p* *f* *p*

tes-ta, ei fà co - si co - si!  
 Kopfe, und scheint uns zu be - drohn!  
 Col - la mar-mo - rea tes-ta, ei fà co - si co -  
 Er nick - te - mit dem Kopfe, und schien uns zu be-  
 So nicht er mit dem Kopfe, und scheint uns zu be-

The musical score consists of ten staves. The top nine staves are for the piano accompaniment, featuring various textures including chords, arpeggios, and melodic lines. The bottom staff is for the voice. The lyrics are written below the voice staff. The score includes dynamic markings such as *cresc.* and *f*, and phrasing slurs. The page number 425 is in the top right corner.

si!  
drohn!

Par - la - te!  
So re - de!

Se po - te - te:  
Ich will fra - gen:

ver - re - te a ce - na?  
So willst du kom - men?

si!  
drohn!

Moz. D. G.

ver - re - te a ce - na?  
wöllst wirklich kommen?

Si!  
Ja!

COMMEND. D. GIOV.

Biz - za - ra è in - ver la scena, ver - rà il buon vecchio, il buon vec - chio a  
Sehr sel - sam muß ich sagen! Er will zur Ta - fel, zur Ta - fel

Mo - ver mi posso ap - pe - na, mi man - ca o Dei la le - na, mi man - ca o Dei la  
Herr, - was ist nun zu sa - gen? Spukt'a wirk - lich mir im Ko - pfe, bey mir, mir ar - men

The first system of the musical score consists of eight staves. The top four staves appear to be for vocal parts, showing melodic lines with various note values and rests. The bottom four staves are for piano accompaniment, featuring a steady rhythmic pattern of eighth notes and chords. The music is written in a common time signature.

ce - na. A pre - pa - rar la an - dia - mo, a pre - pa - rar an - dia - mo, par - tia - mo via di quà. Biz-  
 kom - men? Kommu, schick - ke zu aufs Be - ste! Kommu, schicke zu aufs Be - ste, kommu, kommu, wir wol - len gehn! Sehr

le - na! per ca - ri - tà, par - tiamo, per - ca - ri - tà, par - tiamo an - dia - mo via di quà, an - dia - mo, andi - mo via di quà, per - ca - ri - tà par -  
 Tropfe? O möcht ich nie... Ach nimmer... o möcht ich sol - che Gäste, doch nim - mer, nim - mer sehn, nur nim - mer, nim - mer, nim - mer sehn, o möcht ich sol - che

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features similar melodic and rhythmic elements to the first system, with the piano accompaniment providing a consistent harmonic and rhythmic foundation for the vocal lines.

za - ra è in - ver      la    see - na!      Ver - ra il buon vec - chio a      ce - na.      A    pre - pa - rar - la an - dia - mo,    par - tia - mo via di  
 seit - sam muß    ich    sa - gen!      Er    will zur Ta - fel      kom - men?      Komm,    schik - ke zu    aufs Be - ste!    Komm, komm, wir teol - len

tia - mo, an - dia - mo via di    quà,    per ca - ri - tà par - tia - mo, an - dia - mo via di    quà,    an - dia - mo via di    quà,    an - dia - mo via di    quà,    par - tia - mo, andia - mo, via di  
 Gä - ste, doch nimmer, nimmer    sehn!    O möcht ich sol - che    Gä - ste, doch nimmer, nimmer    sehn!    Recht gerne will ich    gehn,    recht gerne will ich    gehn,    o    ger - ne, ger - ne will ich

Musical score for piano accompaniment, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings like 'pp'.

via di  
teol - len

quà, par - tia - mo via di quà.  
gehn! komm, komm, wir wol - len gehn!

via di  
will ich

quà, par - tiamo an - dia - mo via di quà, via di quà, via di quà, di quà, di quà, di quà, di quà.  
gehn, o ger - ne, ger - ne will ich gehn, will ich gehn, will ich gehn, recht ger - ne will ich gehn.

Moz. D. G.

107